

Е. М. Семенова
Санкт-Петербург, Россия

**ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ АРХЕТИПИЧНЫЙ КОНЦЕПТ «DARK AGES»
И ЕГО МЕТАФТОНИМИЧЕСКАЯ АКТУАЛИЗАЦИЯ В ПОЛИТИЧЕСОМ МЕДИАДИСКУРСЕ США**

АННОТАЦИЯ. Лингвокогнитивный анализ прецедентного архетипичного концепта «DARK AGES» позволяет увидеть один из способов онтологизации дихотомии «LIGHT — DARK» посредством метафтонимии — лингвистического феномена, позволяющего увидеть «слои» ментального пространства, лежащего в основе процесса концептуализации одной когнитивной сферы в терминах другой. Исследование проводится на материале газетных текстов политической направленности за 2011—2015 гг. из корпуса современного американского варианта английского языка. При дискурсивной актуализации архетипичной бинарной оппозиции «DARK — LIGHT» метафтонимическая проекция одной области концептуализации (выраженной концептом «DARK») на другую (репрезентированной базовым концептом «AGES» и другими темпоральными категориями) оказывается невозможной без актуализации в сознании реципиента представлений о контрастном элементе дихотомии, что обуславливает целостное восприятие политических реалий адресатом и позволяет избежать одностороннего понимания событий, происходящих в политической жизни США. Например, в одном контексте «темные десятилетия», связанные с распространением наркотиков, противопоставляются наступившим более спокойным дням, когда люди с более «просветленным» сознанием (ветераны войны в Ираке) на добровольных началах занялись благоустройством территории Балтимора, посадив деревья и кустарники и убрав тонны мусора с земельных участков и аллей.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политические метафоры; политическая метафорология; метафорическое моделирование; концептуальные метафоры, средства массовой информации; СМИ; язык СМИ; медиадискурс; медиатексты; медиалингвистика; политический дискурс; концепты; архетипы; ментальное пространство.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Семенова Елена Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и культуры речи, Санкт-Петербургский аграрный университет; 196601, Санкт-Петербург, Петербургское ш., 2; e-mail: wincherry2004@list.ru.

Настоящее лингвокогнитивное исследование ставит своей целью обнаружение связи между концептами, репрезентирующими архетипичную бинарную оппозицию «LIGHT — DARK» средствами метафоры и метонимии. Одна из задач, которую нам предстоит решить, заключается в том, чтобы приблизиться к ответу на вопрос: как и на каком этапе возникают новые отношения между ментальными пространствами, относительно которых происходит референция и, как следствие, рождается новый смысл? Для этого попробуем проследить онтологию однотипных метафтонимических конструкций, восходящих к прецедентному архетипичному концепту «DARK AGES».

Обратившись к корпусу современного американского варианта английского языка, представленного газетными текстами политической направленности за 2011—2015 гг., мы обнаружили, что лексема *dark* чаще всего встречается в сочетании со словами, обозначающими разные по протяженности промежутки времени (от момента до эры). Таким образом, было выявлено 7 вариантов сочетаемости интересующего нас базового концепта, а именно: DARK MOMENT, DARK DAYS, DARK DECADES, DARK PERIOD, DARK TIMES, DARK AGES, DARK ERA.

Бесспорно, концепт «DARK AGES» выделяется из ряда перечисленных концептуальных единств тем, что отсылает нас к общеизвестному выражению, в своем прямом значении обозначающему период западно-европейской истории, для которого было характерно *отсутствие света* классической культуры.

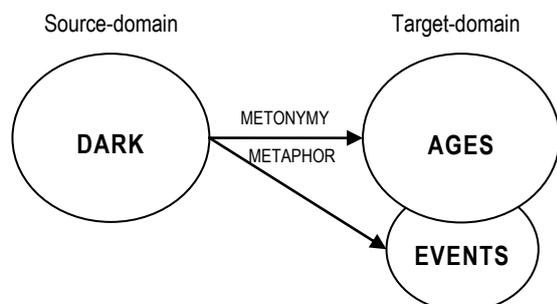
«Dark Ages is a term of historical periodisation used to refer to a period of supposed cultural and economic deterioration, and scarcity of written record, usually being contrasted with the more recent times of the writer and with classical antiquity. Its original use referred to the Western European Middle Ages (roughly the 6th to 14th centuries), emphasising the perceived decline following the fall of the Roman Empire.

The term employs traditional *light-versus-darkness imagery to contrast the 'darkness' of the period in question with earlier and later periods of 'light'*» [Wikipedia].

Таким образом, уже в первом приближении к анализу архетипичного концепта «DARK» встречается упоминание его антипода — концепта «LIGHT», что не может не добавить научного оптимизма и служит своего рода маяком, косвенно подтверждающим правильность выбранного направления исследования, нацеленного на верификацию идеи существования неразрывной связи между контрастными по смыслу архетипичными категориями.

Метафтонимическая природа базового архетипичного выражения «DARK AGES» (как и его аналогов, перечисленных выше) представляется очевидной, так как выражение *темные века* используется, как правило, для обозначения исторического периода, для которого был характерен спад в развитии культуры и экономики, снижение уровня образования (письменного слова), отставание Запада от Византии, мусульманского мира и Китая. Понятно, что лексема *dark* используется в метафорическом смысле и от-

носится к описанию не самого временного промежутка, а событий, происходящих в этот период. Таким образом, характер метонимической связи между ментальными пространствами сферы-источника («Темнота») и сферы-цели («Исторические события») может быть отнесен к типу **события вместо исторического периода** и представлен схемой, приведенной на рис.



Основываясь на теории концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона [Lakoff 1980] и введенных ими терминов «область-источник» (source-domain) и «область-цель» (target-domain), обозначающих концептуальные области, участвующие в создании метафорической проекции, приводящей к созданию нового смысла, мы вслед за Р. де Мендозой и А. Масегозой [Mendoza, Galera-Masegosa 2012], выделив 4 типа отношений между метафорой и метонимией в зависимости от их локализации относительно друг друга и функций, выполняемых внутри составляемого ими концептуального единства, склонны утверждать, что в рассматриваемом примере происходит метонимическое расширение сферы-цели, так как концепт «AGES», обозначающий продолжительный исторический период, более абстрактен по своей природе по сравнению с подразумеваемыми конкретными событиями, происходящими в его рамках. Роль метонимии здесь заключается в том, чтобы объективировать наиболее полный спектр имплицитных значений, которые гипотетически могли бы быть «извлечены» из метафоры «DARK EVENTS», не «отягощенной» метонимической проекцией.

Все подобные выражения, обнаруженные нами в COCA («Corpus of Contemporary American English»), построены по тому же алгоритму и не меняют сути метафорических отношений, сложившихся между областями концептуализации, относительно которых происходит проекция смыслов, поэтому могут рассматриваться, в соответствии с вышеизложенными рассуждениями, по той же схеме.

Для того чтобы увидеть глубинную связь, существующую между контрастными архе-

типичными категориями «DARK» и «LIGHT», обратимся для начала к лингвокогнитивному анализу примеров, в которых базовое выражение «DARK AGES» актуализируется в метафорическом контексте.

«We can not escape our destiny, nor should we try to do so. The leadership of the free world was thrust upon us two centuries ago in that little hall of Philadelphia. In the days following World War II, when the economic strength and power of America was all that stood between the world and the return to **the dark ages**... We are indeed, and we are today, the last best hope of man on earth. “You can call it *mysticism* if you want to,” Reagan said then, “but I have always believed that there was *some divine plan* that placed this great continent between two oceans to be sought out by those who were possessed of an abiding love of freedom and a special kind of courage”» [Knickerbocker 2015].

Отсылка читателя бывшим президентом США Р. Рейганом к аллюзии происходит в рамках ситуативного контекста, цель которого — напомнить гражданам США об их причастности к некоему «божественному» (*divine*) плану, в результате которого появилась страна, обладающая мощным экономическим потенциалом, позволяющим ей поддерживать власть над миром. Упоминание о Темных веках происходит в связи со сложным историческим периодом, последствия которого могли отбросить страну назад в ее развитии. Таким образом, в метафорическом смысле выражение «DARK AGES», являющееся репрезентантом архетипа «DARK», означает регресс, упадок, возврат к прошлому, а имплицитная актуализация концепта «LIGHT» происходит посредством словосочетания *divine plan*, так как на подсознательном уровне Бог и Божественное ассоциируется в нашем сознании со *светом*.

В следующем контексте, где речь идет о терроризме и жестокости (*terrorism and beheadings*), которые рассматриваются автором в виде зловещих знаков, указывающих на то, что мир возвращается к Темным векам, метафорические выражения обладают явно религиозной коннотацией (*to turn to Christ, stand for good against evil* и *we are blessed*), вновь эксплицируя идею *схема*, что апеллирует к представлению о Боге как Спасителе, способном помочь американскому народу противостоять темным силам.

“Ever since prayer was taken out of the public schools, we’ve moved away from our origins” Patrick said in the Statesman interview. He said he doesn’t know if the end is near, but a world of terrorism and beheadings is fraught with ominous signs. “We’re going back to **the**

Dark Ages in parts of the world,” he said. “It’s pretty hard not to imagine that the odds are getting longer and longer every day for this world to be here another 100 years, and, for me, the only answer is, as individuals and as a nation, *to turn to Christ*, stand for good against evil and hope that *we are blessed* one more time.”» [Tilove 2015].

В данном контексте смысловая составляющая словосочетания «DARK AGES», концептуально отсылающая нас, как и в предыдущем примере, к идее возврата к прошлому, усилена темой жестокости, бесчеловечности, отсутствия моральных норм и нарушения законов человеческого общежития, неразрывно связанных с представлением о терроризме. Таким образом, актуализация концепта «DARK» происходит здесь в терминах зла как угрозы выживанию человечества, а эксплицитно не выраженный, но подразумеваемый концепт «LIGHT» ассоциируется с представлением о Боге, вера в которого воспринимается единственным способом спасения.

Сохраняется ли подобная тенденция к явному или скрытому противопоставлению *света и тьмы* в других примерах, где вместо выражения «DARK AGES» авторы используют своего рода аллюзии, заменяя один из элементов словосочетания лексическими компонентами, принадлежащими к темпоральным категориям? Обратимся к примерам.

*Our American political system with its deliberate checks and elaborate structures to balance many varied interests can succeed only if the people have faith in the system. Without civic faith that our political system is fair and tends toward justice, anger will prevail. Without the counterbalance of optimism, an election driven by the politics of anger and anxiety may usher in a very **dark period*** [Denver Post 2015].

Ключевыми концептами, находящимися в отношениях оппозиции категории «DARK» в данном примере, являются «FAITH», «JUSTICE» и «OPTIMISM» — общенациональные ценности, к которым апеллирует автор статьи, убеждая политиков придерживаться оных в ходе избирательной кампании, дабы избежать гнева и тревоги (*anger and anxiety*), способных привести страну к «темному периоду».

Человек, испытывающий негативные эмоции (страх, тревогу, беспокойство), как правило, не в состоянии принимать взвешенных, осознанных решений, способных обеспечить «светлое будущее» ему самому или обществу, лидером которого он является. Последствия неосознанного руководства, «затемненного» такого рода восприятием мира, бывают непредсказуемыми и нежела-

тельными. Другими словами, общество может оказаться в «темном периоде» своего существования, под которым может пониматься все что угодно, если не прибегнуть к ассоциациям, возникающим в связи с рассмотренной нами выше прецедентной базовой категорией «DARK AGES»: упадок, рецессия, возврат к прошлому.

В следующем примере прецедентный концепт актуализируется в словосочетании *dark days of 2008*, отсылающем читателя ко времени пика финансового кризиса, произошедшего в США.

*“What happens in one corner of the world, particularly in significant economies, affects everybody.” Dennis Kelleher, president of financial industry watchdog group Better Markets, offered an even darker forecast as he complained that giant banks at the vortex of the 2008 crisis have mounted Washington lobbying campaigns “to fight financial reform that would prevent them from doing it all over again.” There was no time for financial and government leaders to think five years ahead during the **dark days of 2008**. Often they were forced to battle on multiple fronts — the threatened failure of Wachovia, the fourth-largest U.S. bank, the meltdown of Washington Mutual, the biggest failure in U.S. banking history — that in normal times would require weeks of full-time intervention* [McCoy 2013].

Интересно, что, описывая события финансовой сферы, происходившие в тот период в стране, автор использует военные метафоры (*to fight financial reform, they were forced to battle on multiple fronts, require weeks of full-time intervention*), что позволяет ему концептуализировать архетип «DARK» в терминах вооруженного конфликта, противостояния, борьбы, расширяя известный нам смысловой диапазон за счет идей войны со всеми присущими ей коннотациями.

Возможность интерпретации выражения *dark moments* в его связи с базовым концептом *Dark Ages* иллюстрирует контекст, представленный ниже.

*In Los Angeles, Republicans staked out the Century Plaza while Democrats favored the Biltmore downtown. In San Francisco, the Democrats more often stayed at the Fairmont atop Nob Hill, while Republicans preferred the St. Francis, just off Union Square. The St. Francis was part of two **dark moments** for Republicans — the most famous being the attempted assassination of President Gerald Ford by Sarah Jane Moore randomly aiming a handgun across the street outside of the hotel. Ford survived unscathed, which can’t be said about Charles Evans Hughes, the Republican nominee for president in 1916. In a political route that’s*

hard to imagine today, the former New York governor left a seat on the Supreme Court to run for president as a Republican [Warner 2012].

Отель вербализуется в данном примере как «часть двух темных моментов для республиканцев» («part of two dark moments for Republicans»), один из которых связан с покушением на президента Джеральда Форда, совершенным рядом со стенами гостиницы. Концепт «DARK» в этом случае активизирует восприятие лишения жизни человека не только как трагического события с гуманитарной точки зрения, но и как политической неудачи, если не сказать поражения для определенных представителей государственной власти (Республиканской партии). С концептом «DARK AGES» данное словосочетание ассоциируется посредством идеи жестокости, убийства, носящей, однако, промежуточный характер; ключевым моментом является референция к представлению о темноте как отсутствии необходимого условия достижения поставленной цели (укрепления политических позиций названной партии).

Такая концептуализация представляется очевидной, если обратиться к повседневному жизненному опыту, подтверждающему, что движение к цели в темноте намного труднее и имеет меньше шансов на успех по сравнению с передвижением по освещенной дороге. Темнота как отсутствие необходимого условия реализации цели есть имплицитная отсылка к свету как к этому самому условию. Таким образом, понимание одного компонента дихотомии происходит благодаря происходящим в нашем мозге подсознательным ассоциациям с противоположным ее элементом.

Выражение *dark era* в следующем примере отсылает читателя и интерпретатора к представлению о Темных временах как о периоде невежества и отсутствия света научных знаний, что явствует из нижеприведенного контекста.

*The notion that climate-change concern is about political alliance, not scientific rigor, is a great frustration to many in the science community. Nina Fedoroff, president for the American Association for the Advancement of Science, allowed that she was “scared to death” of the antiscience movement that was spreading through the United States and the Western world. “We are sliding back into a **dark era**,” she said at a recent association meeting. “And there seems to be very little we can do about it” [Diaz 2012].*

Принятие решений по экологическим вопросам, связанным с изменением климата, по мнению президента Американской науч-

ной ассоциации США, происходит больше исходя из политических интересов (*climate-change concern is about political alliance*), без учета точных научных данных, что интерпретируется ею как скатывание страны назад (*sliding back*).

Легко заключить, что эксплицируемая смысловая составляющая концепта «DARK AGES» в данном контексте — отсутствие научных знаний или неумение ими пользоваться, причем знания подсознательно воспринимаются нами как *свет* (ср. выражение «светоч знаний»), в отличие от «тьмы невежества».

В следующем примере «темные десятилетия», связанные с распространением наркотиков, противопоставляются наступившим более спокойным дням, когда люди с более «просветленным» сознанием (ветераны войны в Ираке) на добровольных началах занялись благоустройством территории Балтимора, посадив деревья и кустарники и убрав тонны мусора с земельных участков и аллей.

*Sitting on his stoop on a recent evening, Mr. Morton remembers, as a kid, watching Army tanks roll up the street to quell the riots. He also recalls the **dark decades** that followed, when the place was crawling with drug dealers. “Things are much quieter today”, he says: “Now, the most I have to deal with is my mom.” Since the first cleanup Morton helped with last July, nearly 2,000 volunteers — mostly college students from the Baltimore area and farther afield — have come to help in Oliver. They and veteran leaders have planted more than 100 trees and shrubs, pulled over 65 tons of trash out of lots and alleys. [Wiltburg 2012].*

Идея просветленного сознания «всплывает» в ходе интерпретации смыслового содержания, так как мозг ищет оппозицию словосочетанию «dark decades» с учетом ситуативного контекста, в котором упоминаются распространители наркотиков. Добровольный труд по озеленению и облагораживанию территории в сочетании с упоминанием, что времена изменились, указывает на то, что новые люди воспринимают мир и живут по-другому, их ценности отличаются от ценностей наркоманов, а более высокий уровень осознанности заставляет вспомнить о Свете как антипододе Тьмы. Базовое прецедентное словосочетание «DARK AGES», разумеется, не ассоциируется в этом примере с проблемой наркомании непосредственно, но близко к идее невежества, упоминаемой выше, которая актуализируется в данном контексте в терминах степени осознанности восприятия окружающего мира.

Выражение *dark times* характеризует сложные отношения, сложившиеся между

Британией, Ирландией и США, в рамках которых визит американского президента Б. Обамы рассматривается автором статьи как проявление солидарности (*show of solidarity*), что, несомненно, может интерпретироваться как «светлое пятно» на фоне желающих оставлять лучшего обстоятельств.

Despite being merely a whistle-stop tour that lasts just 24 hours, Obama's visit to his distant ancestors homeland of County Offaly and to Dublin is being greeted with significant enthusiasm. It stands in sharp contrast to last week's visit by the British queen, which, while highlighting the improved relations between Ireland and Britain, was a muted affair. The brief US presidential visit is being seen as a show of solidarity in dark times. "It's a much less complicated relationship but it's also a case of knowing we have friends," says Dr. Earner Byrne [Walsh 2011].

Таким образом, все без исключения примеры указывают на то, что концептуализация политических событий, обстоятельств и подобного посредством обращения к концепту «DARK» невозможна без подсознательной апелляции автора к представлению адресата об его антиподе — концепте «LIGHT». Несмотря на то что эксплицитно эта связь не выражена (ни в одном примере не встречается лексема *light*), лингвокогнитивный анализ контекста оказывается невозможен без актуализации в сознании реципиента представлений о другом элементе бинарной оппозиции.

Это наблюдение доказывает, что при дискурсивной актуализации архетипичной бинарной оппозиции «DARK — LIGHT» метафтонимическая проекция одной области концептуализации (выраженной концептом «DARK») на другую (репрезентированной базовым концептом «AGES» и другими темпоральными категориями) обуславливает целостное восприятие политических реалий адресатом, позволяя избегать одностороннего понимания событий, происходящих в политической жизни США.

E. M. Semenova
Saint-Petersburg, Russia

PRECEDENT ARCHETYPICAL CONCEPT "DARK AGES" AND ITS METAPHONYMICAL USAGE IN THE USA POLITICAL MEDIA-DISOURSE

ABSTRACT. *Linguo-cognitive analysis of the precedent archetypical concept «DARK AGES» helps us to reveal one of the ways of verbalization of the dichotomy «LIGHT — DARK» by means of metaphonymy, which is a linguistic phenomenon that singles out the "layers" of mental construct that lies in the basis of the process of conceptualization of one cognitive sphere in terms of the other. The research is based on the analysis of newspaper political texts published in 2011–2015 in American papers. Metaphonymic transfer of one area of conceptualization (expressed by the concept «DARK») onto the other (represented by the concept «AGES» and the other temporal categories) is impossible in the archetypical binary opposition «DARK — LIGHT», unless the knowledge about the contrast element of the dichotomy is refreshed. This fact causes integral comprehension of political facts by the addressee and helps to avoid ambiguity in comprehension of political event in the USA. For example, one of the contexts contrasts "dark decades" of drug dealing to the more quiet days, when people of "clear mind" (Iraq veterans) volunteer to clean up Baltimore from tons of garbage and to plant trees and bushes.*

KEYWORDS: *political metaphor; political metaphorology; metaphorical modeling; conceptual metaphor; mass media; mass media language; media discourse; media texts; media linguistics; political discourse; concept; archetype; mental spaces.*

Проведенное исследование указывает на необходимость расширения границ исследования с целью выявления наиболее рекуррентных способов метафтонимической концептуализации указанной дихотомии, обнаружения характера взаимоотношений между смысловыми категориями, репрезентирующими область-источник, и, возможно, в ближайшей перспективе, сопоставления способов метафтонимической концептуализации рассматриваемой бинарной оппозиции в политических медиадискурсах России и США.

ИСТОЧНИКИ

1. Knickerbocker Brad. USA July 4th Independence Day: How "exceptional" is America? // Christian Science Monitor. 2015. (150704) // Corpus of Contemporary American English. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
2. Tilove Jonathan. THE NEW PULPIT FOR PATRICK // Austin American Statesman. 2015. (150405) // Corpus of Contemporary American English. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
3. When anger is a political weapon // Denver Post. 2015. (150913) // Corpus of Contemporary American English. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
4. Warner Gary A. Sleeping Author // Orange County Register. 2012. (121104) // Corpus of Contemporary American English. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
5. Diaz John. Truth and denial // San Francisco Chronicle. 2012. (120226) // Corpus of Contemporary American English. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
6. Wiltenburg Mary. Veterans new fight: reviving inner-city America; How some veterans of the wars in Iraq and Afghanistan are helping turn around a drug-infested neighborhood of Baltimore — and themselves // Christian Science Monitor. 2012. (120527) // Corpus of Contemporary American English. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
7. Walsh Jason. Irish village embraces // Christian Science Monitor. 2011. (110523) // Corpus of Contemporary American English. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
8. McCoy Kevin. 2008 financial crisis: Could it happen again? Former Treasury chief reflects on the U.S. rescue efforts // USA Today. 2013. (130909) // Corpus of Contemporary American English. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.

ЛИТЕРАТУРА

9. Lakoff G., Jonson M. *Metaphors We Live By*. — The Univ. of Chicago Pr., 1980, 2003.
10. Ruiz de Mendoza F. J., Galera-Masegosa A. *Metaphoric and metonymic complexes in phrasal verb interpretation: metaphoric chains* // *Studies in Cognition and Linguistics / Eizaga Rebolgar B. (ed.)*. — Frankfurt : Peter Lang, 2012. P. 161—190.
11. Wikipedia : the free encyclopedia. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Dark_Ages_\(historiography\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Dark_Ages_(historiography)).

ABOUT THE AUTHOR: *Semenova Elena Mikhailovna, Candidate of Philology, Associate Professor, Foreign Languages and Standard of Speech Department, Saint-Petersburg State Agrarian University, Saint-Petersburg, Russia.*

REFERENCES

1. Knickerbocker Brad. USA July 4th Independence Day: How “exceptional” is America? // *Christian Science Monitor*. 2015. (150704) // *Corpus of Contemporary American English*. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
2. Tilove Jonathan. THE NEW PULPIT FOR PATRICK // *Austin American Statesman*. 2015. (150405) // *Corpus of Contemporary American English*. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
3. When anger is a political weapon // *Denver Post*. 2015. (150913) // *Corpus of Contemporary American English*. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
4. Warner Gary A. Sleeping Author // *Orange County Register*. 2012. (121104) // *Corpus of Contemporary American English*. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
5. Diaz John. Truth and denial // *San Francisco Chronicle*. 2012. (120226) // *Corpus of Contemporary American English*. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
6. Wiltenburg Mary. Veterans new fight: reviving inner-city America; How some veterans of the wars in Iraq and Afghanistan are helping turn around a drug-infested neighborhood of Baltimore — and themselves // *Christian Science Monitor*. 2012. (120527) // *Corpus of Contemporary American English*. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
7. Walsh Jason. Irish village embraces // *Christian Science Monitor*. 2011. (110523) // *Corpus of Contemporary American English*. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
8. McCoy Kevin. 2008 financial crisis: Could it happen again? Former Treasury chief reflects on the U.S. rescue efforts // *USA Today*. 2013. (130909) // *Corpus of Contemporary American English*. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/?c=coca&q=52950334>.
9. Lakoff G., Jonsen M. *Metaphors We Live By*. — The Univ. of Chicago Pr., 1980, 2003.
10. Ruiz de Mendoza F. J., Galera-Masegosa A. Metaphoric and metonymic complexes in phrasal verb interpretation: metaphoric chains // *Studies in Cognition and Linguistics / Eizaga Rebollar B. (ed.)*. — Frankfurt : Peter Lang, 2012. P. 161—190.
11. Wikipedia : the free encyclopedia. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Dark_Ages_\(historiography\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Dark_Ages_(historiography)).

Статью рекомендует к публикации д-р филол. наук, проф. Е. В. Шустрова.